

纪念刊

瑪琅中華學校創校106年
暨瑪華校友聯誼會成立

BUKU KENANGAN

Memperingati Bangunnya T.H.H.K. 106 Tahun

dan

Berdirinya Paguyuban Alumni Ma Hua Malang

Jawa Timur - Indonesia



瑪華校友聯誼會編印
2009年11月

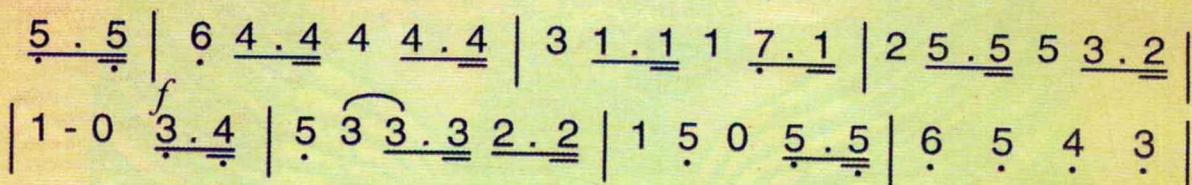


PANCASILA

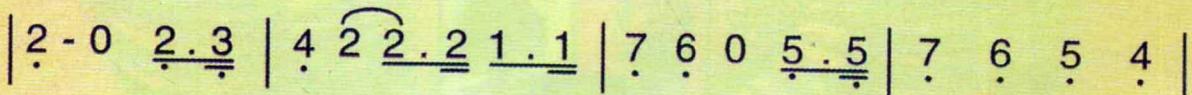
印尼建国五项基本原则

1. KETUHANAN YANG MAHA ESA
至高无上的真主
2. KEMANUSIAAN YANG ADIL DAN BERADAB
公正和文明的人道
3. PERSATUAN INDONESIA
印度尼西亚统一
4. KERAKYATAN YANG DIPIMPIN OLEH HIKMAT KEBIJAKSANAAN DALAM PERMUSYAWARATAN DAN PERWAKILAN
协商和代表制下的民主
5. KEADILAN SOSIAL BAGI SELURUH RAKYAT INDONESIA
实现社会的正义与繁荣

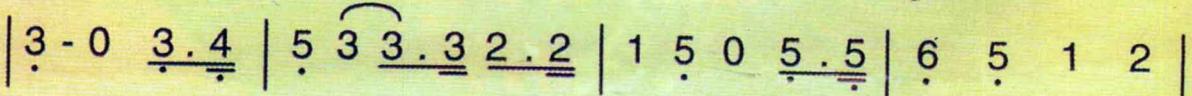
INDONESIA RAYA



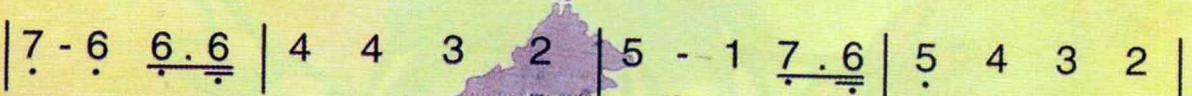
In- do - ne-sia, Ta-nah A - ir - ku, Ta - nah tum-pah da - rah



ku, Di sa - na- lah A- ku ber - di - ri, Ja - di pan - du I - bu



ku. In - do - ne-sia, Ke-bang-sa-an-ku, Bang-sa dan Ta - nah A-



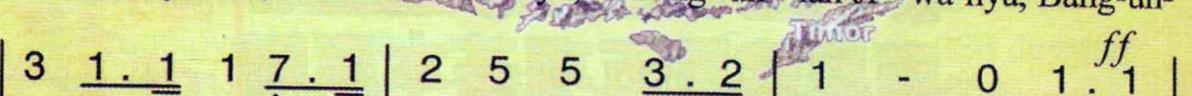
ir-ku. Ma - ri - lah ki - ta ber - se - ru : In- do - ne- sia Ber - sa



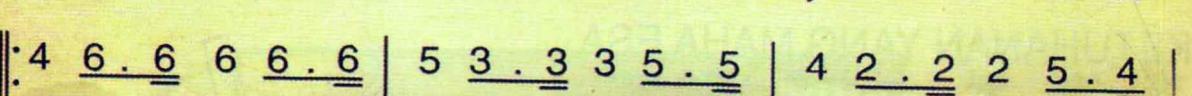
Hi - dup - lah Ta-nah- ku, Hi - dup - lah Ne-gri-ku, Bang-sa -



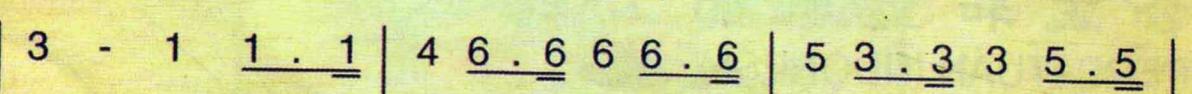
ku, Rak-yat-ku, se-mu - a - nya, Bang- un - lah Ji - wa-nya, Bang-un -



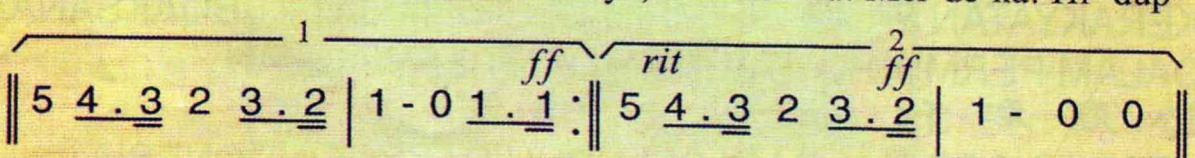
lah Ba-dan-nya un-tuk In - do - ne - sia Ra - ya. In - do -



ne - sia Ra - ya, Mer-de - ka! Mer-de-ka! Ta-nah - ku, Ne - gr - ku yang ku -



cin - ta, In - do - ne - sia Ra - ya, Mer-de - ka! Mer-de-ka! Hi - dup -



lah In-do-ne-sia Ra - ya. In - do - lah In-do-ne-sia Ra - ya.



康有为 KHONG YOE WIE

康有爲題字

中華會館



训 校

愛 勤 诚 敬

A 调 玛 华 校 歌 4/4 陈熙贤作

1. 2 3 • 2 | 1 6 6 5 | 2. 1 ? 1 | 2 - - - |
景尔嘉巍，雄立一方，光华兮灿烂

1. 2 3 • 2 | 1 6 6 5 | 2. 3 4 ? | 1 - - - |
吾侪同学，忠诚勇敢，天真兮烂漫

3. 3 2 2 | 1. 1 ? ? | 6. 6 5 1 | 2 - - - |
鼓起精神，努力自强，歌声震宇环

1. 2 3 • 2 | 1 6 6 5 | 2. 3 4 ? | 1 - - - |
祝吾玛华，前进无疆，祖国文化光



玛华校旗
BENDERA SEKOLAH MA HUA



玛友会旗
BENDERA MAYOU

图案说明：

校旗、会旗、校徽及会徽的橙黑两色、象征云霞辉映、与日争光、雄立一方。



玛华校徽
LAMBANG SEKOLAH MAHUA

玛华校徽：帆船象征乘风破浪，勇往直前；
海蓝天空象征晴空万里，前程无量；
红白轮廓象征精诚团结，环球和平。



玛友徽章
LAMBANG MAYOU

玛友会徽：轮廓上半为M字母，下半为Y字母，
组合为MAYOU之意。
M与Y字形，构成一颗心，寓意：同心协力。



瑪琅中華學校創辦106周年

暨瑪華校友聯誼會成立聯歡籌委會

为了便以联络交流，拓展工作，把大家拧成一股绳，可持续性发挥校友联谊的功能，造福社会，去年11月21日在玛琅由黄和涼先生主持召开座谈会，由郭霞飞、陈永远、陈元寿、傅煙腾、薛百燕、孙则耀、曾玉珍、杨金娘、丘喜娘、吴诗珍、蒋文重、陈催兰、黄碧珍、孙祝英、余金龙相关人员出席，经商讨一致同意：1958年前玛华历届同学会及及玛友篮球队，组成为“玛华校友联谊会”；拟出版“纪念玛华创校106周年”纪念刊，同时成立“2009年玛琅玛华校友联谊会联欢”筹委会。

顾问	玛琅:	陈元寿	郭育德	吴家耀	蒋在玲
	泗水:	王春光	吴裕荣		
	椰城:	王荣祥	翁德财	梁厚荣	
	香港:	郑泽德	吕友楠	李江宁	蒋君婉
名誉主席	:	黄和涼			
主席	:	郭霞飞			
副主席	:	陈永远	孙则耀	余金龙	
秘书	:	薛百燕	傅煙腾	薛百楚	
财政	:	孙则耀	曾玉珍	杨金娘	吴诗珍
总务、交通	:	郑承水	HARRY	李荣光	
文娱晚会	:	孙则预	苏秀云	黄碧珍	蒋文重
晚会接待	:	孙祝英	赖祝香	吴莉莉	陈催兰
特刊编辑	:	薛百楚	余金龙	傅煙腾	薛百燕
资料搜集	:	余金龙	魏莲花	曾玉珍	丘喜娘
筹款、广告	:	郭霞飞	王荣祥	翁德财	孙则耀
		曾玉珍	杨金娘	吴诗珍	陈永远
联络	:	丘喜娘	魏莲花	古兰斐	马金梅
秘书处	:	傅煙腾 (PUDJIONO PRANOTO)			林光胜 何银娘
		Jl. Martadinata 64 Malang			
		0341-364707 / 627268			



玛华校友联谊会成立联欢筹委会合照留念（2008年11月21日）

玛琅中华学校创办106周年 暨玛华校友联谊会成立联欢筹委会

排名不分先后



顾问 吴家耀



顾问 王荣祥



顾问 王春光



顾问 翁德财



顾问 郑泽德



顾问 陈元寿



顾问 郭育德



顾问 吕友楠



顾问 李江宁



顾问 梁厚荣



顾问 吴裕荣



顾问 蒋君婉



顾问 蒋在玲



顾问 卢克强



玛琅中华学校创办106周年 暨玛华校友联谊会成立联欢筹委会



名誉主席
黃和涼



正主席
郭霞飞



副主席
陈永远



副主席
孙则耀



副主席
余金龙



秘书
傅煙騰

委员



薛百燕



吴诗珍



薛百楚



苏秀云



曾玉珍



杨金娘



黄碧珍



孙则预

玛琅中华学校创办106周年
暨玛华校友联谊会成立联欢筹委会
委员



郑承水



马金梅



吴锦华



蒋文重



黄雄文



孙祝英



赖珠香



李荣光



何银娘



古兰斐



吴莉莉



魏莲花



林光胜



陈催兰



丘喜娘



HARRY



前 言

1903年11月16日玛琅中华学校（即玛华学校）创校，迄今有106年，过去一个世纪，玛华走过了一条不平凡的道路，历经多年的风雨沧桑，成为本埠乃至印尼一所历史悠久，名闻遐迩，桃李满天下到处可见校友足迹的侨校，真如校旗歌所写“辉煌灿烂，雄立一方”。直到今天仍然被人们缅怀的母校，赞美的对象。

众多校友渴望了解玛华更多、更具体的光荣事迹，历史不能忘记。我们曾经过历政局动荡、战祸连绵、迁徙搬家等等，要寻找有关图片、文字资料，谈何容易！可是大家不畏困难，勇于承担责任，为母校效力，那是义不容辞。多年前已四处探问前辈、查阅有关资料，寻遍旧书摊、几经周折、真是皇天不负有心人，总于搜集到八本相关资料分别是：

- (一) 玛琅中华学校三十周年纪念特刊（1933年）；
- (二) 爪哇玛琅中华中小学校成立三十五周年纪念特刊（1938年）；
- (三) 玛琅中华商会一周年纪念刊（1940年）；
- (四) 深室诗存 张自铭著（1945年10月）；
附录恐怖的回忆
- (五) 南冠百感录 陈奋澄著（1948年7月）；
- (六) 玛琅中华学校四十八周年纪念特刊（1951年）；
- (七) 玛琅中华学校五十周年纪念特刊（1953年）；
- (八) PERINGATAN 55 SEKOLAH MAHUA（1958）；

这八本书刊，年代久远，有的页数不全、被虫蛀腐蚀、字迹图片破损模糊，可是这资料见证玛华百年所走过的足迹，是真实的历史，非常珍贵，犹如出土文物，遗留世上稀世珍宝的孤本。

现汇编成册展示出来，让人们与前贤们面对面、心连心、息息相通聆听教诲、亲身体察感悟先辈们百折不挠、勇往直前的精神、教育诲人的宏愿、高风亮节的品德。

首先深深感谢诸多老师们：许敏、林宗安、陈立道、连隆珍、张庚金、施妙球、陈蕃谋、林杏、蔡景木、池兴全、吴淑台、周南生、陈振隆、郭旭明、潘敏虎、郭育德、黄麟、周隆瑞、陈惠兰、林芳娇、余娟、李美和、丘如云、潘兰娘、杨慧玲、黄慧玲、温月英、林敏娘、郭玉春、周金菊、林凤珠、涂芳芬、陈玉英、蒋君婉、叶麟娘、高联麟、刘庆祥、钟世兴、叶志振等，他们博学多才、品学兼优、循循善诱的导师，为侨教事业孜孜不倦、呕心沥血，而个人却安于清贫生活。他们这种默默无私奉献的精神，我们时刻铭记在心，永远是我们学习的榜样。

还有一大批不可忽视的董事们及社会热心公益人士：陈克春、黄怡瓶、林绵秀、余以清、谢源明、翁友情、黄和涼、唐天生、温锡良、陈立成、林英华、郭海屏、吴道隆、翁春瑞、韩江云、韩成昌、王福隆、杨庭昌、王春用、林福顺、谢日光、曾玉成等。

在特定的历史条件下，印尼侨校的经费来自何处？仅靠学生的学费收入，学校就无法正常运作，哪怎么办呢？那就全靠董事们出资，同时还向社会呼吁请求赞助。很难设想，如果没有董事们的财务大力支持能维持学校的经费。他们任劳任怨，勤勤恳恳，有的董事甚至兴学毁业。1942年3月日寇南侵，玛琅有七位被指为“敌性华侨”，其中有三位玛华校董黄怡瓶、林绵秀、余以清，还有李长熙、谢源明、陈如璋、翁友情，遭逮捕入狱，他们先被关押在泗水BUBUTAN集中营，后转移到西爪哇芝马墟（TJIMAH）国际集中营，财产被没收，玛华被迫停办。1945年8月日本无条件投降，8月底他们出狱，1949年7月玛华复校。教育事业，非牟利机构，不会分红利，他们夫复何求？一句话这彰显董事们及社会热心人士的爱国、爱乡、爱文化的一片赤子之心，董事们始终身体力行，以实际行动说明一切。

这就是我们最可敬重的董事先生们！

这就是我们的光辉典范。

重温历史，唤起人们的记忆。记住我们先贤们艰苦奋斗、百折不挠的精神，我们之所以有今日的成绩，都应归功于母校给予我们的教育。饮水思源、怀念母校、知恩图报、回馈社会、同心同德、造福社群。

纵观我们欣慰看到在工商、企业、银行、医疗、文教、武术、宗亲、会社各条战线，涌现出一批社会精英，黄和涼、卢克强、林万昌、郑泽德、王荣祥、翁德财、陈永远、王春光、吴家耀、吴裕荣、郭霞飞、李赞芳、蒋再玲、孙则耀。他们秉承先辈们中华传统文化美德，跨行业，破种族界限，走向海外，迈出国门，把社会公益、慈善事业、传播先进文化作为终身使命，他们站得高、看得远、胸怀广阔，可说是青出于蓝而胜于蓝。我们期盼薪火相传、继往开来，精诚团结、再创辉煌。

是为序。

玛琅玛华校友联谊会

编委会

二零零九年十一月十六日



Kata Pengantar

Sekolah Zhong Hua Malang (sekarang, Sekolah Mahua) sejak tanggal 16- 11-1903, hingga saat ini sudah berdiri selama 106 tahun. Selama 1 abad, Sekolah Mahua telah melalui jalan yang berliku-liku, melewati bertahun-tahun penuh cobaan dan perubahan, sehingga akhirnya sekarang menjadi salah satu sekolah yang mempunyai nilai sejarah dan terkemuka di Indonesia. Dimana-mana dapat terlihat jejak peninggalan dari alumni Mahua, sesuai yang tertulis pada bendera sekolah Mahua “Briliant . , ”. Sampai hari ini masih diingat orang-orang sebagai Almamater yang dipuja.

Para alumni bersemangat untuk mengenal Mahua lebih lanjut, untuk lebih khusus mengetahui prestasi atau perbuatan yang mulia, tidak melupakan sejarah. Kami telah mengalami ketidak stabilan politik, malapetaka perang yang tak berkesudahan, berpindah tempat dan lain-lain, Untuk mencari gambar/foto, data dokumen, tidak mudah! Tetapi, Kami tidak takut susah, berani untuk memikul tanggung jawab yang berat, untuk mengabdi pada Almamater, itu adalah kewajiban yang tidak dapat ditolak. Bertahun-tahun yang lalu sudah mencari kemana-mana dan menanyakan pada angkatan pendahulu, mencari keterangan informasi, mencari-cari di kios buku tua, dan setelah melalui jalan yang berliku-liku, akhirnya dapat mengumpulkan 8 kumpulan berita terkait yang terbagi menjadi:

- (1) Edisi khusus 30 tahun sekolah Mahua (tahun 1933);
- (2) Edisi khusus 35 tahun berdirinya sekolah dasar Mahua Jatim (tahun 1938);
- (3) Edisi khusus 1 tahun Perhimpunan Pedagang Sekolah Mahua ;
- (4) Tio Tje Ming (张自铭) mengarang 《深室诗存》 (Shen Shi Shi Cun), **Lampiran kenangan yang menakutkan (Oktober-1945)**
- (5) Tan Hun Teng(陈奋澄)mengarang 《南冠百感录》 (Nan Guan Bai Gan Lu)(Juli-1948);
- (6) Edisi khusus 48 tahun sekolah Mahua(tahun 1951);
- (7) Edisi khusus 50 tahun sekolah Mahua(tahun 1953)
- (8) Peringatan 55 Sekolah Mahua(tahun 1958)

Ke-8 kumpulan edisi itu adalah edisi buku yang sudah lama, ada yang halamannya tidak lengkap, dimakan serangga, lapuk, tulisan dan gambarnya sudah kabur, tetapi semua data ini adalah bukti peninggalan dari seratus tahun berdirinya sekolah Mahua, sebuah kebenaran sejarah yang sangat berharga, seperti hasil peninggalan, satu-satunya salinan yang ada dan menjadi harta yang langka di dunia.

Sekarang kumpulan data itu disusun untuk diperlihatkan, supaya orang-orang dan generasi terdahulu dapat bertatap muka, dari hati ke hati, berkaitan erat dengan pengajaran, dapat langsung merasakan pertemuan dengan para pendahulu yang berkemauan keras, yang mengalami berbagai macam rintangan dan kegagalan tapi tidak akan mundur, yang mempunyai keberanian untuk terus maju ke depan, keinginan yang besar untuk mengajarkan orang, yang mempunyai integritas dan karakter yang tinggi.

Pertama-tama terima kasih yang dalam kepada guru-guru sekalian: Xu Min (许敏)、Lin Zong An (林宗安)、Chen Li Dao (陈立道)、Lian Long Zhen (连隆珍)、Zhang Geng Jin (张庚金)、Shi Miao Qiu (施妙球)、Chen Fan Mou (陈蕃谋)、Lin Xing (林杏)、Cai Jing Mu (蔡景木)、Chi Xing Quan (池兴全)、Wu Song Tai (吴淞台)、Zhou Nan Sheng (周南生)、Chen Zhen Long (陈振隆)、Guo Xu Ming (郭旭明)、Pan Min Hu (潘敏虎)、Guo Yu De (郭育德)、Zhou Long Rui (周隆瑞)、Chen Hui Lan (陈惠兰)、Lin Fang Jiao (林芳娇)、She Juan (余娟)、Li Mei He (李美和)、Qiu Ru Yun (丘如云)、Pan Lan Niang (潘兰娘)、Yang Hui Ling (杨慧玲)、Huang Hui Ling (黄慧玲)、Wen Yue Ying (温月英)、Lin Min Niang (林敏娘)、Guo Yu Chun (郭玉春)、Zhou Jin Ju (周金菊)、Lin Feng Zhu (林风珠)、Tu Fang Fen (涂芳芬)、Chen Yu Ying (陈玉英)、Jiang Jun Wan(蒋君婉)、Ye Lin Niang(叶麟娘)、Gao Lian Lin (高联麟)、Liu Qing Xiang (刘庆祥)、Zhong Shi Xing (钟世兴)、Ye Zhi Zhen (叶志振) dan lain-lain, Mereka adalah orang-orang yang terpelajar dan berkemampuan tinggi, berkepribadian dan mempunyai keberhasilan yang bagus, membimbing orang lain dengan baik untuk belajar, tanpa lelah mengajar pendidikan Tionghoa, bekerja keras dengan sepenuh hati, tapi mereka tetap hidup dengan sederhana. Semangat tanpa pamrih mereka, akan selalu terpatri di hati kami, selamanya selalu menjadi contoh teladan bagi kami.

Masih ada sejarah direksi dan masyarakat yang telah membantu: Tan Ke Djun (陈克春)、Oei Ie Pan (黄怡瓶)、Liem Bian Siu (林绵秀)、Ie Ie Tjhing (余以清)、Tjia Gwan Bing (谢源明)、Ang A Lee (翁友情)、Oei Ho Liang (黄和涼)、Tong Thian Seng (唐天生)、Oen Siek Liang (温锡良)、Tan Lip Sing (陈立成)、Liem Ing Hwa (林英华)、Kwee Hai Ping (郭海屏)、Go To Liong (吴道隆)、Ang Djun Swie (翁春瑞)、Han Kang Hun (韩江云)、Han Sing Djang (韩成昌)、Ong Hok Liang (王福良)、Nyoo Teng Djong (杨庭昌)、Ong Djun Yong (王春用)、Liem Hok Sun (林福顺)、Sie Rek Kwang (谢日光)、Tjan Giok Sing (曾玉成) dan lain-lain.

Dalam spesifik sejarah, orang Tionghoa mendapatkan pendanaan dari mana? hanya mengandalkan dari pembayaran uang sekolah murid, sekolah tidak akan berfungsi, sehingga bagaimana baiknya? sehingga semuanya bergantung pada para direksi untuk mendanai, dan juga meminta bantuan pada masyarakat. Sangat sulit membayangkan, kalau tidak ada sponsor dari para direksi sehingga dapat mempertahankan pengeluaran sekolah. Mereka adalah pekerja keras, tekun, bahkan ada seorang direksi yang meninggalkan usahanya demi kepentingan pembelajaran. Pada bulan Maret tahun 1943 , saat Jepang menjajah bagian selatan, ada 7 orang Malang yang dituduh sebagai “Musuh orang Tionghoa”, diantaranya ada 3 orang Direksi dari sekolah Mahua yaitu Oei Ie Pan (黄怡瓶)、Liem Bian Siu (林绵秀) dan Ie Ie Tjhing (余以清), sedangkan Lie Djang Hie (李长熙)、Tjia Gwang Bing (谢源明)、Tan Jie Tjiong (陈如璋)、Ang A Lee (翁友情) ditangkap dan masuk penjara. Pertama kali mereka ditahan di Kota Surabaya di jalan Bubutan di suatu kamp, lalu dipindahkan ke Jawa Barat Cimahi kamp internasional, semua kekayaan disita, sehingga Sekolah Mahua terpaksa berhenti. Pada bulan Agustus tahun 1945, Jepang menyerah, dan pada akhir bulan Agustus mereka dibebaskan, bulan Juli tahun 1949 Sekolah Mahua dibangun kembali Bidang Pendidikan, Badan sosial yang tidak mengambil keuntungan tidak akan keuntungan, Mereka demi semua ini masih kurang? ini adalah ucapan dari para Direksi dan juga sebuah hati tulus dari masyarakat



yang mencintai negara, mencintai kampung halaman, mencintai sastra, para Direksi dari awal sampai akhir mengerjakan sendiri dan melakukannya dengan giat, dan tindakan yang nyata membuktikan semuanya.

Ini adalah para Direksi yang paling kita hormati!

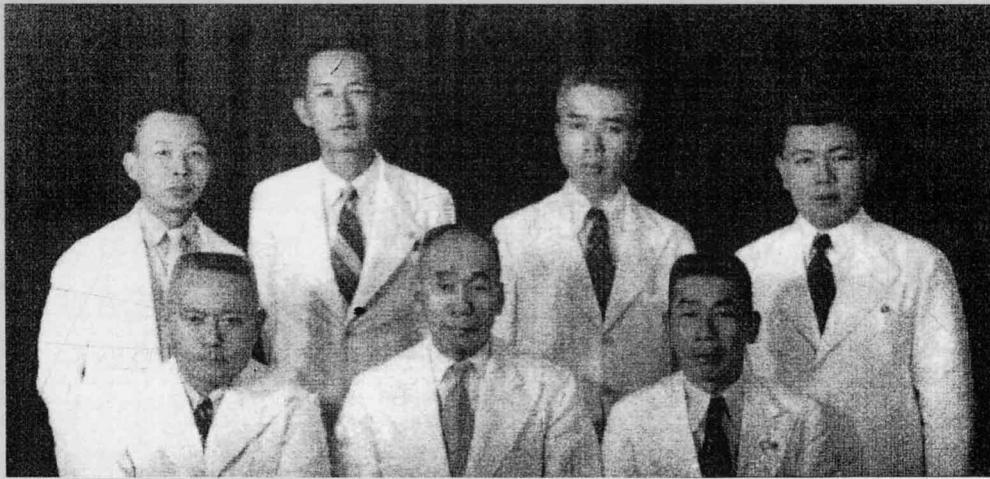
Ini adalah contoh kita yang teladan dan cemerlang.

Dengan mengulang sejarah, membangkitkan kembali kenangan kita. Mengingat perjuangan dari para pendahulu kita, semangat yang ulet dan gigih, semua keberhasilan kita pada hari ini adalah karena jasa Almamater yang telah memberikan kita atas semua pembelajaran. Jangan lupa darimana datangnya kebahagiaan, dengan mengenang Almamater, jangan lupa membalsas budi orang lain, mengabdi pada masyarakat, bersama mendatangkan kebahagiaan untuk masyarakat.

Sepanjang penglihatan kami dapat melihat di bidang bisnis, industri, perbankan, kedokteran, pendidikan, wushu, kemargaan, disemua bidang klub, muncul sekelompok elit sosial, Huang He Liang (黄和涼)、Lu Ke Qiang (卢克强)、Lin Wan Chang (林万昌)、Zheng Ze De (郑泽德)、Wang Rong Xiang (王荣祥)、Weng De Cai (翁德财)、Chen Yong Yuan (陈永远)、Wang Chun Guang (王春光)、Wu Jia Yao (吴家耀)、Wu Yu Rong (吴裕荣)、Guo Xia Fei (郭霞飞)、Li Zan Fang (李赞芳)、Jiang Zai Ling (蒋再玲)、Sun Ze Yao (孙则耀). Mereka menjunjung tinggi nilai-nilai tradisional budaya Tionghoa, melewati bidang usaha masing-masing, mendobrak batas-batas rasial, keluar dari negara sendiri, membuat masyarakat sejahtera, berbuat kebaikan, menyebarkan budaya sebagai misi hidup, Mereka adalah orang-orang yang pantang menyerah, berpikiran jauh, berada lapang, bisa dibilang generasi yang baru melebihi generasi sebelumnya. Kami berharap semua yang telah diajarkan pendahulu dan guru-guru dapat dilanjutkan ke generasi selanjutnya, melanjutkan warisan pendahulu dan membuka jalan masa depan, membangun persatuan dan solidaritas, setelah mencapai prestasi, tetap melanjutkan dan menciptakan prestasi yang baru.

Sekian dan sampai disini.

16 Nopember 2009
Asosiasi Alumni Sekolah Mahua
Editorial



遭日寇逮捕入狱校董及社会人士。

前排左起：林绵秀、黃怡瓶、余以清；

后排左起：李长熙、谢源明、陈如璋、翁友情



1938年，玛华学校开设初中部，易名玛琅中华中学。

图为初中部师生合影留念。

(照片由吴佩华提供)



玛琅中华学校创办106周年 暨玛华校友联谊会成立

纪念刊

印尼建国五项原则	01
印尼国歌	02
康有为肖像	03
康有为题字	03
校训 校歌	04
玛华校旗 玛华校徽 玛友会旗 玛友徽章	05
玛华创校106周年暨玛华校友联谊会联欢筹委会委员名单	06
玛华创校106周年暨玛华校友联谊会联欢筹委会委员玉照	07
前 言	10
Prakata	11

目 录

1. 玛琅中华学校三十周年纪念特刊（1933年）· 选载

(一) 发刊词	24
(二) 玛华校歌 纪念歌	25
(三) 题词	26
(四) 历届总理及董事玉照	31
(五) 现任教职员一览	33
(六) 学校旧影	34
(七) 本校成立史	林永善 36
(八) 华侨学校与商业教育	徐炳立 37
(九) 玛华三十周年纪念感言	朱天任 40
(十) 鼓励同学组织“玛华同学会”	连隆珍 42
(十一) 学生名录	43
(十二) 回国升学及历年出洋留学学生名录	44
(十三) 华侨回国升学统计	45
(十四) 园游大会	46

2. 爪哇玛琅中华中小学校成立三十五周年纪念特刊 · (1938年) 选载

(一) 弁 言	48
(二) 校 训 礼义廉耻 校歌	49
(三) 纪念歌	50
(四) 校 史	51
(五) 侨教之重要性	曹汝铨 54